

Yêu cầu về Kiểm Tra Làm Việc với Trẻ Em (Working with Children Check)

Chúng tôi thừa nhận rằng yêu cầu đối với Working with Children Check (WWCC) đối với tất cả các vai trò tăng lữ, nhân viên và tình nguyện viên trên toàn Giáo Phận chỉ là một thành phần của phương pháp tiếp cận toàn diện tới sự an toàn cho trẻ em. Sở hữu WWCC không đảm bảo rằng một người phù hợp để làm việc với trẻ em và thanh thiếu niên.

Tăng lữ, nhân viên và tình nguyện viên trong các vai trò giáo xứ, cơ quan và tổ chức đại diện cho Giáo Phận và giữ vị trí tin cậy trong cộng đồng của chúng ta, bất kể vai trò của họ liên quan trực tiếp, gián tiếp hay không tiếp xúc với trẻ em và thanh thiếu niên.

Để thừa nhận rằng trẻ em và thanh thiếu niên thường coi trọng những người làm việc hoặc tình nguyện trong các giáo xứ, cơ quan và tổ chức của Giáo Phận, cần phải đảm bảo rằng tất cả những người làm việc hoặc tình nguyện trong Giáo Phận đã được sàng lọc thích hợp thông qua quy trình WWCC.

Việc làm có khả năng được trả lương hoặc tự nguyện phải tuân theo và có điều kiện dựa trên WWCC thỏa đáng (ngoại trừ tình nguyện viên ngắn hạn hoặc một lần).

Các yêu cầu của WWCC của Giáo Phận Công giáo Melbourne (Catholic Archdiocese of Melbourne, CAM) vượt quá các yêu cầu của luật WWCC. Cách tiếp cận toàn diện của CAM với WWCCs đảm bảo rằng tất cả chúng tôi cùng thống nhất trong việc tạo ra môi trường an toàn cho trẻ em và thanh thiếu niên, đồng thời thể hiện cam kết của chúng tôi trong việc loại trừ những người có nguy cơ rõ ràng đối với trẻ em và thanh thiếu niên.

YÊU CẦU CỦA WWCC ĐỐI VỚI TĂNG LỮ, NHÂN VIÊN VÀ TÌNH NGUYỆN VIÊN

Tất cả các tăng lữ, nhân viên và tình nguyện viên trên 18 tuổi được yêu cầu duy trì WWCC hiện tại trong suốt quá trình họ tham gia vào các giáo xứ, cơ quan và tổ chức.

Yêu cầu là các tăng lữ, nhân viên và tình nguyện viên không có WWCC hiện tại phải đăng ký WWCC trước khi bắt đầu - và có thể cung cấp biên nhận đơn đăng ký làm bằng chứng rằng họ đã đăng ký WWCC. Quy trình đăng ký WWCC có thể được bắt đầu trực tuyến và hoàn tất tại một Bưu Điện Úc (Australia Post Office) tham gia.

THÔNG TIN THÊM

Trang web WWCC - Đăng Ký Kiểm Tra:

https://www.workingwithchildren.vic.gov.au/individuals/applicants/how-to-apply#Complete_online_application

Hầu hết mọi người có thể làm việc sau khi họ nộp đơn đăng ký và quyết định đang chờ xử lý. Chỉ một số người không được phép làm việc với trẻ em theo luật trong khi đơn đăng ký của họ đang được xử lý. Những người này bao gồm những người:

- đã bị buộc tội, bị kết án hoặc bị kết tội về tội tình dục, bạo lực hoặc ma túy được liệt kê trong phụ mục 3 khoản 2 của *Đạo Luật Làm Việc với Trẻ Em năm 2005 (Working with Children Act 2005)* (Vic)
- trước đây đã được đưa ra Thông Báo Phủ Quyết
- có ý định giám sát trẻ em dưới 15 tuổi làm việc theo *Đạo Luật Việc Làm cho Trẻ Em năm 2003 (Child Employment Act 2003)* (Vic)

Giáo Phận Melbourne cam kết đảm bảo sự an toàn, sự khỏe mạnh thể chất và tinh thần và phẩm giá cho tất cả trẻ em, thanh thiếu niên và những người trưởng thành yếu thế.

Yêu cầu về Kiểm Tra Làm Việc với Trẻ Em

- dự định làm việc trong một cơ sở dịch vụ được quy định bởi *Đạo Luật Dịch Vụ Trẻ Em năm 1996 (Children's Services Act 1996)* (Vic) hoặc trong một cơ sở dịch vụ chăm sóc và giáo dục theo *Đạo Luật Luật Quốc Gia về Cơ Sở Dịch Vụ Giáo Dục và Chăm Sóc năm 2010 (Education and Care Services National Law Act 2010)* (Vic)
- phải tuân theo lệnh hoặc nghĩa vụ báo cáo theo:
 - *Đạo Luật Đăng Ký Tội Phạm Tình Dục năm 2004 (Sex Offenders Registration Act 2004)* (Vic)
 - *Đạo Luật Giám Sát Tội Phạm Tình Dục Nghiêm Trọng năm 2005 (Serious Sex Offenders Monitoring Act 2005)* (Vic)
 - *Đạo luật ((Giám Giữ và Giám Sát)) Tội Phạm Tình Dục Nghiêm Trọng năm 2009* (Vic).
- Trang web Working with Children Check - Câu Hỏi Thường Gặp (FAQ):
<https://www.workingwithchildren.vic.gov.au/about-the-check/resources>
- Thông tin và bản dịch Working with Children Check cho những người không nói tiếng Anh:
<https://www.workingwithchildren.vic.gov.au/about-the-check/resources/general-information-guide-and-translations>
- Mục Sư Working with Child Check về hướng dẫn thông tin tôn giáo:
https://www.workingwithchildren.vic.gov.au/sites/default/files/embridge_cache/emshare/original/public/2019/02/4b/387709789/MoR%20nformation%20Guide%20.pdf
- Working with Children Check Victoria
1300 652 879

Thẻ kiểm tra tình nguyện viên chỉ có giá trị cho công việc tình nguyện và miễn phí. Việc tham gia vào công việc liên quan đến trẻ em được trả lương bằng thẻ kiểm tra tình nguyện viên là hành vi phạm tội. Thẻ kiểm tra nhân viên có giá trị cho cả công việc được trả lương và công việc tình nguyện và có tính phí.

WWCC có hiệu lực trong 5 năm. Các thành viên của tăng lữ, nhân viên và tình nguyện viên có trách nhiệm duy trì WWCC hợp lệ và hiện hành.

Đơn Vị Tiêu Chuẩn Nghề Nghiệp (Professional Standards Unit) sẽ điều phối các WWCC cho các tăng lữ và chủng sinh của CAM.
Văn Phòng Truyền Bá Phúc Âm của Tổng Giám Mục sẽ tiếp tục điều phối các WWCC cho những người nộp đơn xin được công nhận là các mục sư giáo hội.

THÔNG TIN THÊM

Ngoài có sẵn bằng tiếng Anh và Tiếng Anh Dễ Đọc, thông tin WWCC đã được dịch sang nhiều ngôn ngữ cộng đồng bao gồm tiếng Ả Rập, tiếng Quảng Đông, tiếng Hindi, tiếng Quan Thoại, tiếng Somali, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Urdu và tiếng Việt.

Trang web WWCC – Bản dịch:

www.workingwithchildren.vic.gov.au/home/resources/translations

Nếu không có tờ thông tin bằng ngôn ngữ cộng đồng của mình, có thể liên hệ với Dịch Vụ Phiên Dịch và Thông Dịch (Translating and Interpreting Service, TIS) theo số 13 14 50 và yêu cầu họ gọi Đường Dây Hỗ Trợ Kiểm Tra Làm Việc với Trẻ Em (Working with Children Check Support Line) theo số 1300 652 879 (phí cuộc gọi địa phương).

Giáo Phận Melbourne cam kết đảm bảo sự an toàn, sự khỏe mạnh thể chất và tinh thần và phẩm giá cho tất cả trẻ em, thanh thiếu niên và những người trưởng thành yếu thế.

Yêu cầu về Kiểm Tra Làm Việc với Trẻ Em

Các dịch vụ cũng có sẵn cho những người bị khiếm khuyết về lời nói, khiếm thính hoặc điếc (TTY) thông qua Dịch Vụ Tiếp Âm Quốc Gia (National Relay Service, NRS):

CHI TIẾT LIÊN HỆ:

- TTY/cuộc gọi thoại: 133 677
- nghe và nói: 1300 555 727
- trang web: <https://relayservice.gov.au>.

NẾU MỘT NGƯỜI TỪ CHỐI ĐĂNG KÝ HOẶC CUNG CẤP WWCC

Nếu một người từ chối đăng ký hoặc cung cấp WWCC, họ không được phép tham gia vào công việc hay thực hiện vai trò tình nguyện trong Catholic Archdiocese of Melbourne. Vui lòng liên hệ với Professional Standards Unit của Catholic Archdiocese of Melbourne để được tư vấn thêm nếu một người đã từ chối đáp ứng yêu cầu của WWCC.

YÊU CẦU ĐĂNG KÝ THAM GIA VỚI CÁC GIÁO XỨ, CƠ QUAN VÀ TỔ CHỨC

Tăng lữ, nhân viên và tình nguyện viên được yêu cầu đăng ký tham gia với giáo xứ, cơ quan hoặc tổ chức trong vòng 21 ngày kể từ ngày bắt đầu, thông qua chức năng MyCheck của trang web Working with Children Check: <https://online.justice.vic.gov.au/wwccu/login.do?next=mycheck>

Điều này sẽ cho phép giáo xứ, cơ quan hoặc tổ chức được thông báo nếu có sự thay đổi trong trạng thái WWCC của người đó (ví dụ: đình chỉ, rút lui do các buộc tội hoặc kết án có liên quan).

Chức năng Kiểm Tra Trạng Thái (Check Status) trên trang web Working with Children Check cho phép các tổ chức kiểm tra trạng thái, loại và ngày hết hạn của thẻ hoặc đơn đăng ký của một người:

<https://online.justice.vic.gov.au/wwccu/checkstatus.do>

YÊU CẦU CẬP NHẬT CHI TIẾT WWCC

Tăng lữ, nhân viên và tình nguyện viên được yêu cầu cập nhật tất cả các chi tiết của WWCC, bao gồm:

- tên
- ngày sinh
- địa chỉ cư trú
- số điện thoại
- chi tiết liên hệ của các tổ chức mà họ tham gia (ví dụ: việc làm, công việc tình nguyện).

Chi tiết WWCC có thể được cập nhật thông qua chức năng MyCheck của trang web Working with Children Check: <https://online.justice.vic.gov.au/wwccu/login.do?next=mycheck>

ĐĂNG KÝ WWCC

Các giáo xứ, cơ quan và tổ chức của Giáo Phận phải duy trì sổ đăng ký của tất cả các WWCC và đảm bảo rằng WWCC dành cho tăng lữ, nhân viên và tình nguyện viên phù hợp với hoàn cảnh của họ (ví dụ: tình nguyện hoặc việc làm), hiện hành và được liên kết với giáo xứ, cơ quan hoặc tổ chức tức là người đó đã đăng ký tham gia với giáo xứ.

Giáo xứ, cơ quan và tổ chức được yêu cầu kiểm tra trạng thái của WWCC thông qua trang web Working with Children Check để đảm bảo rằng người đó đã đăng ký WWCC hoặc để xác nhận rằng người đó đã có WWCC hiện hành.

Giáo Phận Melbourne cam kết đảm bảo sự an toàn, sự khỏe mạnh thể chất và tinh thần và phẩm giá cho tất cả trẻ em, thanh thiếu niên và những người trưởng thành yếu thế.

Yêu cầu về Kiểm Tra Làm Việc với Trẻ Em

Yêu cầu tối thiểu của sổ đăng ký:

- tên của thành viên của tăng lữ, nhân viên hoặc tình nguyện viên
- (các) chức danh
- vai trò là tình nguyện hay nhân viên
- có áp dụng miễn trừ hay không và giải thích lý do áp dụng miễn trừ, ví dụ: tình nguyện viên dưới 18 tuổi
- số biên nhận đơn đăng ký (đối với những người đăng ký thẻ kiểm tra)
- số WWCC
- cột nhìn được thẻ - cho chữ ký của người có thị lực nhìn được thẻ
- ngày hết hạn
- kiểm tra tính hiện hành/tính hợp lệ thông qua trang web Working with Children Check
- sự tham gia của giáo xứ, cơ quan hoặc tổ chức đã được đăng ký

NGHĨA VỤ LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC THAY ĐỔI TRẠNG THÁI WWCC

Trong trường hợp:

- người đã được cấp Thông Báo Phủ Quyết (Negative Notice) Tạm Thời như một phần của quy trình đăng ký
- WWCC của các tăng lữ, nhân viên và tình nguyện viên hiện tại đã hết hạn, bị tạm dừng hoặc bị thu hồi (Thông Báo Phủ Quyết)

thành viên của tăng lữ, nhân viên hoặc tình nguyện viên phải thông báo cho giáo xứ, cơ quan hoặc tổ chức ngay lập tức và ngừng tham gia vào mục vụ hoặc công việc cho đến khi vấn đề được giải quyết ổn thỏa.

Các giáo xứ, cơ quan và tổ chức được thông báo hoặc biết về những thay đổi trong trạng thái của WWCC (ví dụ: hết hạn, tạm dừng hoặc thu hồi) phải hành động để đảm bảo rằng nhân viên hoặc tình nguyện viên không thể tham gia vào công việc cho đến khi vấn đề được giải quyết ổn thỏa.

CHA MẸ LÀM VIỆC HOẶC LÀM TÌNH NGUYỆN TRONG HOẠT ĐỘNG MÀ CON CÁI CỦA HỌ THƯỜNG THAM GIA

Với các nỗ lực nhằm tăng cường sự an toàn cho trẻ em, CAM đã đưa ra quyết định yêu cầu các bậc cha mẹ làm việc hoặc làm tình nguyện trong một hoạt động mà con cái của họ thường tham gia phải thực hiện WWCC. Tăng lữ, nhân viên và tình nguyện viên giữ một vị trí quyền lực và có thẩm quyền liên quan đến trẻ em và thanh thiếu niên, và phải thực hiện tất cả các bước để đảm bảo thực hiện kiểm tra sàng lọc những người có tương tác với trẻ em và thanh thiếu niên trong CAM để đảm bảo rằng họ không gây ra những mối đe dọa cho trẻ em và thanh thiếu niên.

ĐĂNG KÝ VÀ THỰC HIỆN WWCC TẠI VIỆN GIẢNG DẠY VICTORIA

Một giáo viên hiện đăng ký với Viện Giảng Dạy Victoria (Victorian Institute of Teaching, VIT) và tham gia vào công việc liên quan đến trẻ em trong môi trường giáo dục được miễn các yêu cầu thực hiện WWCC. Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 9 năm 2019, VIT sẽ yêu cầu các giáo viên đã đăng ký đề cử các tổ chức mà họ đảm nhận công việc tình nguyện cho Đơn Vị WWCC. Đơn Vị WWCC sẽ gửi cho giáo xứ, cơ quan hoặc tổ chức đó xác nhận rằng giáo viên đã đề cử tổ chức. Điều này sẽ đảm bảo rằng VIT có thể đưa ra cảnh báo cho các tổ chức nếu tình trạng đăng ký của giáo viên đã bị đình chỉ hoặc bị hủy bỏ.

Yêu cầu về Kiểm Tra Làm Việc với Trẻ Em

CẢNH SÁT VÀ WWCC

Các thành viên phục vụ của Cảnh Sát Bang Victoria hoặc Cảnh Sát Liên Bang Úc (Australian Federal Police) được miễn trừ yêu cầu thực hiện WWCC theo luật pháp của bang Victoria.

Tuy nhiên, vì không có cơ chế cảnh báo trực tiếp cho các tổ chức về tình trạng việc làm hiện tại của viên chức, nên các sĩ quan cảnh sát phải thực hiện WWCC và đề cử giáo xứ, cơ quan hoặc tổ chức là cơ quan tình nguyện. Điều này sẽ giúp đảm bảo rằng CAM sẽ được thông báo nếu thẻ WWCC bị đình chỉ và/hoặc bị thu hồi.

TRÁCH NHIỆM CỦA GIÁO XỨ, CƠ QUAN VÀ CÁC TỔ CHỨC CHỊU TRÁCH NHIỆM LIÊN QUAN ĐẾN WWCCS ĐỐI VỚI CÁC CHƯƠNG TRÌNH CỘNG ĐỒNG ĐƯỢC CÁC CƠ QUAN, CÁC NHÀ CUNG CẤP BÊN NGOÀI SỬ DỤNG CÁC CƠ SỞ CỦA GIÁO XỨ VÀ TỔNG GIÁO PHẬN VÀ NHÀ THẦU BẢO TRỢ

Phần “Ứng Dụng (Application)” của Chính Sách Bảo Vệ Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên (Safeguarding Children and Young People Policy) quy định các trách nhiệm liên quan đến các WWCC đối với:

- các chương trình cộng đồng do các cơ quan bên ngoài bảo trợ
- các nhà cung cấp bên ngoài sử dụng cơ sở của giáo xứ và Tổng Giáo Phận
- những nhà thầu có thể tham gia để cung cấp hàng hoá hoặc dịch vụ cụ thể.

TRƯỜNG HỢP LOẠI TRỪ

Có một số trường hợp hạn chế không yêu cầu thực hiện WWCC:

- Trẻ em dưới 18 tuổi được miễn trừ yêu cầu thực hiện WWCC trừ khi em ấy đang giám sát tình trạng việc làm cho một cá nhân dưới 15 tuổi.
- Du khách giữa các tiểu bang và du khách nước ngoài được yêu cầu đăng ký WWCC nếu họ đang phục vụ tại đoàn mục sư, đang làm việc hoặc làm tình nguyện tại bang Victoria trong khoảng thời gian vượt quá 30 ngày mỗi năm dương lịch.
- Mọi người có thể tham gia làm tình nguyện ngắn hạn hoặc một lần hoặc làm việc trong một giáo xứ trong thời gian lên đến 5 ngày trong cùng một năm dương lịch. Ủy Ban Bảo Vệ (Safeguarding Committees) của giáo xứ, cơ quan và tổ chức được yêu cầu thực hiện đánh giá rủi ro để đánh giá những rủi ro có thể xảy ra liên quan đến các vai trò ngắn hạn hoặc một lần để xác định các yêu cầu và chiến lược của WWCC (và/hoặc kiểm tra lý lịch tư pháp) nhằm giảm thiểu rủi ro cho trẻ em và thanh thiếu niên. Các hoạt động thường được coi là có rủi ro cao bao gồm thăm nhà, ở lại qua đêm, cắm trại và các chuyến du lịch nước ngoài; các hoạt động này yêu cầu thực hiện WWCC. Đơn Vị Tiêu Chuẩn Chuyên Môn có thể hỗ trợ quý vị xác định cách thức tiếp cận đối với các vai trò hoặc công việc tình nguyện ngắn hạn hoặc một lần.

NGHĨA VỤ CỦA CÁC GIÁO XỨ, CƠ QUAN VÀ CÁC TỔ CHỨC KHI WWCC BỊ TẠM NGỪNG HOẶC RÚT LẠI

Nếu một người (thành viên của tăng lữ, nhân viên, tình nguyện viên hoặc người nộp đơn) nhận được Thông Báo Phủ Quyết Tạm Thời (Interim Negative Notice) (khi họ nộp đơn đăng ký WWCC lần đầu tiên) hoặc Thông Báo Phủ Quyết (Negative Notice) (do việc kiểm tra liên tục xảy ra trong thời gian kiểm tra), giáo xứ, cơ quan hoặc tổ chức của quý vị sẽ nhận được một bản sao của thông báo, nếu giáo xứ, cơ quan hoặc tổ chức của quý vị được niêm yết với Đơn Vị Kiểm Tra Làm Việc với Trẻ Em (Working with Children Check Unit), Bộ Tư Pháp Và An Toàn Cộng Đồng (Department of Justice and Community Safety).

Giáo Phận Melbourne cam kết đảm bảo sự an toàn, sự khỏe mạnh thể chất và tinh thần và phẩm giá cho tất cả trẻ em, thanh thiếu niên và những người trưởng thành yếu thế.

Yêu cầu về Kiểm Tra Làm Việc với Trẻ Em

Người đó có nghĩa vụ thông báo cho giáo xứ, cơ quan hoặc tổ chức nơi họ làm việc hoặc làm tình nguyện, trong vòng 7 ngày kể từ ngày nhận được Thông Báo Phủ Quyết.

Giáo xứ, cơ quan hoặc tổ chức phải đảm bảo rằng:

- nhân viên hoặc tình nguyện viên bị đình chỉ công việc hoặc vai trò tình nguyện viên của họ cho đến khi họ có thể chứng minh khả năng khôi phục lại quyền thực hiện WWCC của họ
- nhân viên hoặc tình nguyện viên không liên hệ và/hoặc làm việc với trẻ em và thanh thiếu niên tham gia vào các chương trình, hoạt động hoặc sự kiện của giáo xứ, cơ quan hoặc tổ chức
- Thông Báo Phủ Quyết Tạm Thời hoặc Thông Báo Phủ Quyết được ghi trên sổ đăng ký WWCC của giáo xứ, cơ quan hoặc tổ chức.



Phiên bản 1: Tháng 7 năm 2019

Đơn Vị Tiêu Chuẩn Nghề Nghiệp

psu@cam.org.au